

今日的世界 明日的文明

Today's World,
Tomorrow's Civilization

池田大作
努爾·亞曼

商務印書館

B920
87

今日的世界 明日的文明



SEU 06678260

B920
87



池田大作
努爾·亞曼

商務印書館

今日的世界 明日的文明

作者：努爾・亞曼 池田大作

責任編輯：陳穎賢

出版：商務印書館（香港）有限公司

香港筲箕灣耀興道3號東匯廣場8樓

<http://www.commercialpress.com.hk>

發行：香港聯合書刊物流有限公司

香港新界大埔汀麗路36號中華商務印刷大廈3字樓

印刷：美雅印刷製本有限公司

九龍觀塘榮業街6號海濱工業大廈4樓A

版次：2011年3月第1版第1次印刷

（精）ISBN 978 962 07 6460 8

（平）ISBN 978 962 07 6461 5

Printed in Hong Kong

版權所有 不得翻印

Original copyright by Nur Yalman and Daisaku Ikeda

Chinese translation copyright © Soka Gakkai, 2009

序一

• 努爾·亞曼

本對談集關於兩個位於廣闊亞洲大陸兩端的大國之“世界觀”。

日本是一個令人驚異的獨特國家，這個國家歷經過去的兩個世紀，不僅西方政治家或軍人，連學者、作家、藝術家等都非常嚮往。

同樣地，位於亞洲大陸西端的土耳其，作為龐大帝國的核心，結合了俄羅斯、巴爾幹諸國，與自古以來敘利亞、伊拉克諸國，還有埃及、阿拉伯以至邊際的高加索山脈到阿爾及利亞各民族和文化。

日本人與土耳其人，都對歷史上各種事件的發展予以深遠的影響。這兩個國家的國民都經歷過在不同時代被世界大國視為惡魔般的存在。

非常感謝池田大作先生，給我向備受土耳其敬愛的日本民眾表達的機會。我相信各位讀者隨着閱讀這本對談的內容，將得知在歷史中所謂“現代”這個時間上，竟然有這麼多關係日本與土耳其的事件。

這兩個國家的國民，在歷史上都曾扮演類似東方旗手

與列強對峙的角色。今日這兩個國家，在擁有進步與開放的政治制度的自由主義各國陣營中，具備許多能對人類做出貢獻的條件。

由於我個人對東方各偉大文明抱持熱情，以及作為非常關心斯里蘭卡的文化人類學者，我也與池田先生討論了社會科學的現代趨勢。

如果要討論並解決饑餓、不平等、壓迫、無知、暴力等弊端，我們必須知道過去五十年的社會科學進步成果，特別是着重“理解”的文化人類學，在解釋諸文化上曾扮演了極為重要的角色。

在這一點上，我要特別稱讚熟悉土耳其人的生活、歷史、習慣、信仰，具有無與倫比洞察力的池田大作先生。

最後，我想提到關於宗教的話題。

佛教和伊斯蘭教經過在中亞與印度的接觸，留下了密不可分的歷史。即使經歷過動盪的時代，佛教的思想和實踐對伊斯蘭教的主要制度給予了重大影響，這是毫無疑問的。從這一點使我立刻想到，蘇非派(Sufism)和重視簡樸生活、修行僧制度及超俗性(脫離世俗)等。

不用說，日本出現了對於伊斯蘭教非常優秀的闡釋家與著述家。今日，具有強大力量為宗教獻身的象徵，卻被惡毒的人用於邪惡的目的上。在這個時候，為社會帶來普遍價值的佛教與伊斯蘭教核心的人性、誠實、純真、同理

心，才是最為重要的事。

日本和土耳其在達成這項責任與任務上，必須扮演先驅的角色。

2007 年 7 月 7 日於伊斯坦堡

序二

• 池田大作

海洋不是要隔離人，而是要連結人心的。

我於 1962 年首次訪問土耳其古老城市伊斯坦堡，心中有一份感慨。北面接連俄羅斯及斯拉夫世界，南邊伸展至地中海和非洲。有過古希臘文明的繁榮，在拜占庭帝國時代，它是東方基督教世界的中心；在奧斯曼帝國時代，它是伊斯蘭文明鼎盛的文明璀璨十字路口。

由博斯普魯斯海峽望去，船隻穿梭於藍海之間，兩岸的距離平均為一公里。位於被稱為“歐洲與亞洲交界”的歐亞大陸要衝，這裏是各種各樣的人種共同“生活場所”的海洋，靜靜地輝耀着美麗的光彩。

我與出生在伊斯坦堡、馳名世界的文化人類學者努爾·亞曼博士會面是 1992 年 3 月，即將第二次訪問土耳其的時候。是與生俱來的特質，還是多年從事田野調查所鍛鍊出來的人格，亞曼博士具有包容任何人的溫馨，如海風般的笑容令人印象深刻。

在連結世界的通信網如此發達的現代，為何相互理解還是遲遲沒有進展？這是亞曼博士真心關心的問題。他把自己專攻的文化人類學定義得非常恰當：“想要理解他人的

一種嘗試”，對此我由衷表示感佩與贊同，這正是人類最需要的學問。

亞曼博士曾針對挑戰現代難題的信條說過：“文化人類學的先驅克勞德·李維史陀（Claude Levi-Strauss）表示，我們‘應該像仔細聆聽麥子成長的聲音般’非常注意，必須付出一切努力，培育人的多樣性；必須創造出可以肯定多樣性且尊重少數人的寬容文化。”

抱持此信念，亞曼博士不僅深刻理解伊斯蘭社會，而且鍥而不捨、腳踏實地的在斯里蘭卡進行佛教實況等田野調查之研究。他把焦點放在各種文化所擁有的豐富性及多樣性，持續開創連結人與人的光明大道。

1993 年 9 月，我應亞曼博士擔任院長之哈佛大學文化人類學院的邀請，於該大學做了第二次演講，講題為“21 世紀文明與大乘佛教”，亦具有回應亞曼博士多年來所關心的問題的意義。演講後翌日亞曼博士請我到府上，在從秋天樹葉縫隙中灑進陽光、綠影搖曳的庭園裏，我們討論了環境問題與古文明的散文故事等，這是令我難以忘懷的黃金時刻。

自此以後，亞曼博士對我所創立的和平研究機構——波士頓 21 世紀中心，以及戶田紀念國際和平研究所的活動，給予大力的支援與協助。我要藉此機會，再次向亞曼博士多年來的深情厚意，表示感謝。

隨着時光流轉，步入 21 世紀的世界，因恐怖活動的威

脅與核武器的擴張等，緊張程度與日遽增，且以地球暖化為首的地球環境問題及日漸嚴重的貧窮問題，使人類的未來蒙上陰霾。對這樣的情況我們不能坐視不管，應通過將人心團結一致的“對話”與“教育”的力量，超越國家、民族、文化的差異，建構起人類的聯繫才對。

本書是集結我與亞曼博士共同信念結晶的對談集，也是透過對話，為佛教與伊斯蘭教這兩個文明搭起橋樑的工作。

今日生活於伊斯蘭文明圈人口超過十三億，佔地球總人口的五分之一。我有許多朋友，每一個都是珍愛人類、尊重“平等”與重視“寬容”的和平好夥伴。學習關於伊斯蘭的一切，加深互相的理解，應當是現代的重要課題。因為“互不認識”，才會擴大憎恨和緊張。

佛經說：“自他一起擁有智慧與慈悲稱之為喜。”（〈御義口傳〉・日文御書七六一頁）

絕對不能讓任何國家或民族孤立，不能關閉對話的管道——這是我的恩師、創價學會第二代會長戶田城聖的遺訓。

為了破除瀰漫全球的偏見和誤解，我們要培養同樣身為一個人的“同理心”，亞曼博士與我在對話中表達出這個願望。

“我認為，同理心表示出人性的真正特質。”

“只有透過人與人的交流，同理心才能發揚光大。”

凝聚了亞曼博士人生的這些話語，永遠藏在我心靈深處。

今日，博斯普魯斯海峽有兩座橋，將成為第三座橋的“跨海鐵路隧道”工程正在進行，預定於 2008 年完成。

“橋”一旦建好，人們的往來可以無限擴大。因此，一旦戰爭爆發，首先成為攻擊對象的也是“橋”；“橋”可以說是和平的象徵。

在分裂與對立日益嚴重的世界，超越彼此的差異，連結人心的“對話”，是架設“心橋”的工作。

本書如能成為能力，對於啟發下一代主人翁的青年參與連結人類文明橋樑的偉大建設有所啟示的話，我將非常欣慰。

最後，我要對河出書房新社的若森繁男社長，以及協助出版本書的各位，由衷表示感謝。

2007 年 7 月 3 日

向吾師誓願之日

目 錄

序一 / 努爾·亞曼	i
------------------	---

序二 / 池田大作	v
-----------------	---

第一章 土耳其與日本心心相印	1
----------------------	---

尋求“地球民族”的和諧	2
-------------------	---

匯合東西文化的伊斯坦堡	3
-------------------	---

土耳其也使用“包巾”	5
------------------	---

土耳其的野草鬱金香	7
-----------------	---

在日本也著名的原子彈詩	10
-------------------	----

尊重女性的社會繁榮	11
-----------------	----

沒有“明碼實價”的社會	13
-------------------	----

結合日常生活的宗教行為	15
-------------------	----

佛教是挺身推動和平的宗教	18
--------------------	----

第二章 友情超越國家與時代	27
---------------------	----

談歷史事實，有助於真正的友好	28
----------------------	----

成為友誼原點的感人故事	29
-------------------	----

土耳其語與日語相似度令人訝異	32
----------------------	----

諺語豐富的國家	34
---------------	----

迅速的行動力是勝利的要諦	36
--------------------	----

親日的土耳其人	39
人類利益比國家利益重要	41
第三章 內求和平、外求和平！	47
完成奇蹟的凱末爾・阿塔土克	48
珍惜老友，結交新友	50
伊斯蘭國家的政教分離	52
教育才能連結人心	54
伊斯蘭世界對阿塔土克的評價	57
戰勝的土耳其沒有出現獨裁者	59
面向全球的友誼關係是 21 世紀關鍵	61
第四章 從“理解的心”創造“豐富的世界”	69
傳遞愛好和平之心的文化大使	70
笛子的聲音是愛好真理的賢者心聲	72
嘗試理解他人的行動	74
支配者的智慧體系	75
全球化並非文化統一	78
破除“野蠻”偏見的文化人類學	80
睿智的巨人李維史陀	81
對文明“未開發”與“進步”定義的批判	83
第五章 從對立到共存！從衝突到交流！	89
超越“對立”走向“對話”	90
文明的標籤化產生的危險	91

全球化的“挑戰”及各文化的“應戰”	95
因“欠缺理解”而產生偏見	97
國家主義成為“宗教”與“民族”的工具	98
把焦點放在每個人的日常生活上	101

第六章 與他人邂逅、共生

打破先入為主觀念的田野調查	108
憎恨不能用憎恨來了斷	109
與當地文化共存的佛教	111
解決現實痛苦的宗教	112
深感“對話”的重要	114
“一個人”走進異國文化的意義	115
培養“共感”極為重要	117
年輕與富有的傲慢	119
是軟實力而非硬實力的時代	120

第七章 守護生命！創造對話的潮流

生也歡喜，死也歡喜	126
漠視死亡所產生的“百萬人死亡”	127
多宗教共存的奧斯曼帝國	130
足球的聲援“歐列”的由來	133
“平等”是伊斯蘭的核心精神	134
伊斯蘭十分重視“愛”	137
領導世界的“生命尊嚴哲學”	139

第八章	連結世界——改革聯合國之道	145
	期待建設“和平的網絡”	146
	以“生命繫絆”為基礎的分裂到結合	147
	克服“狂信主義”是當務之急	149
	動搖的“個人”應站立的基磐	151
	將良好治理擴及全球	153
第九章	“對話”正是文明的大憲章	159
	日本與中國嶄新的和平友好之道	160
	現代所需要的復興宇宙論	161
	使宗教間對話變為可能的條件	163
	回歸創始者的精神	165
	團體的偏見產生 20 世紀的悲劇	167
	從“野蠻大憲章”到“文明大憲章”	168
第十章	建構人本教育的嶄新大道	173
	融合多樣化文明是孕育睿智的搖籃	174
	“驅使人們走向戰爭的教育”之危險	176
	培養體貼他人的“同理心教育”	179
	以共生的世界為目標，重新考察歷史	181
	教育與宗教是支撐社會的兩輪	183
	探求推動歷史的會面與創造	185

第一章

土耳其與日本心心相印

❖ 尋求“地球民族”的和諧

池田 “世界是 / 我生命的支柱 / 世界的人們是 / 與我同一民族”這是七百年前土耳其民眾詩人埃姆萊¹的詩作。1992年6月我於國立安卡拉大學²以“從文明搖籃出發的新絲路”為題發表演說時，就曾以此脈動着人類愛的一節作為結論。

爾後歷經十餘年，在民族與宗教的悲慘抗爭一再重演，充滿着可怕紛爭的今日世界，埃姆萊詩文中所脈動“地球民族主義”的精神，更加大放異彩。

能有機會與在充滿友誼和寬容傳統的土耳其出生並長大、代表美國的文化人類學者，探求多樣地球民族和諧的亞曼博士，針對人類未來與和平進行對談，我感到非常高興及榮幸。

亞曼 對我來說，能與卓越的領導者、思想家、作家、教育家、傑出社會運動家池田 SGI（國際創價學會）會長對談，才是我的無上光榮。

池田 1993年9月，我以“21世紀文明與大乘佛教”為題於哈佛大學³第二度演講，邀請我的就是當時擔任該大學文化人類學院院長的亞曼博士。演講翌日坐在位於劍橋⁴、陽光從美麗秋葉間灑落一室的亞曼博士公館內，促膝長談的情景至今難忘。

亞曼 池田會長不斷連結各種族與民族，致力於推動，促進相互理解與和平的“國際對話”；推動中日友好交流且架

設“和平金橋”的人也是池田會長。會長的功績我非常清楚。在“文明的戰爭”這毫無根據的論調盛行的今日，於某種意義上，人類實已走入了危險時期。在此時刻，希望會長不僅對日本，也能對世界發揮影響。

實現人類的和平與相互理解，既是池田會長的願望，也是我的心願；“對和平有所貢獻”是我多年來的願望與希望。

池田 博士精通世界文明史，生於土耳其對伊斯蘭文明特別熟悉。另一方面，對日本精神文化也擁有淵博知識，對佛教的理解也很深入。透過這幾次對談令我非常驚嘆。

亞曼 池田會長對土耳其傳統和歷史的豐富知識，更令我佩服。

❖ 匯合東西文化的伊斯坦堡

池田 我曾於 1962 年及 1992 年造訪土耳其，迄今已訪問了全世界五十四個國家或地區，其中尤以土耳其令我感觸良多。當我從伊斯坦堡⁵下榻處往博斯普魯斯海峽望去，確實感受到這個城市真是亞洲與歐洲大陸的交匯處，是東西文化匯合的城市，令人萬分感動。

亞曼 雖然我定居美國，但每年總要回土耳其幾次，協助新創辦的大學發展，也和親朋好友見見面。伊斯坦堡是我出生和成長的故鄉，我對它有特殊的情感。

池田 走進伊斯坦堡市內，舊市街有清真寺⁶的尖塔聳立，